

Autoridades indígenas en el discurso franciscano del siglo XVI. Construcción y usos discursivos sobre el Otro desde su participación.

Óscar Fernando López Meraz

IIH-S, UV

Diana Villegas Loeza

ICSyH, BUAP

El discurso sobre el Otro en la historia occidental tiene una larga historia. La forma de construirlo y los intereses que ha perseguido han sido varios, pero destaca la necesidad de nombrar, para poseer y dominar, al vencido. Cuando América es observada por el ojo europeo, éste cuenta con modelos que guiarán su narración tanto en lo que interesa describir como en la forma de hacerlo. La autoridad bíblica y la de los Padres de la Iglesia se combinó con elementos de la cultura clásica, desde la mitología de los grecorromanos hasta la relectura de sus autores, pasando por lo útil que significó la controversia entre cristianos y gentiles en el nacimiento medieval, en aras de incorporar al desconocido territorio y sus extraños habitantes a la Historia Universal. De manera paralela, la experiencia desarrollada con las relaciones entre lo cristiano y sus adversarios –locales y extraeuropeos-, agudizadas en los últimos siglos medievales, resultó un aspecto clave en la (in)comprensión de lo americano. De éstas cabría mencionar el interés por un acercamiento lingüístico de quienes se deseaba convertir, no siendo extraño la ayuda de élites locales que, educadas (occidentalizadas), participaron frecuentemente en la construcción de gramáticas y/o diccionarios. En esta actividad cumplió un lugar central el establecimiento de colegios que albergó a miembros de los grupos privilegiados indígenas, acción que también podría leerse como parte de una estrategia para el reacomodo de sus intereses. La educación, por tanto, será un asunto de primer orden para el abandono de prácticas culturales antiguas y la subordinación al poder imperial. Por otro lado, el estudio de pueblos desde un ángulo pre-etnográfico no resultó tampoco novedoso en las “tierras nuevas”. Comerciantes, militares, religiosos, y otros más, habían emprendido recorridos a lugares poco conocidos por Occidente, siendo frecuente la descripción de extrañas formas antropomorfas y culturales. En el caso que aquí interesa destacar, en particular, la experiencia de los mendicantes, hijos de Asís, en Asia durante el siglo XIII, cuyos relatos, si bien muestran la desilusión de no

alcanzar la conversión del Gran Khan, ofrecerán noticias sobre la aptitud de los pobladores de esta región para recibir la palabra de Cristo, ideal que incluso los naturales de la vieja Mesoamérica no lograrían desaparecer. El conocimiento sobre el otro, como agente natural y sobrenatural, requerirá de un método que con el paso del tiempo se irá complejizando al combinar la actividad agustiniana con la *inquisitio*, en donde las minutas y cuestionarios a informantes claves cobran sentido. Por último, pero no menos importante, en América se actualizó, por lo menos en el plano retórico, la tradición del debate que entablaron en varias ocasiones (por ejemplo en 1263, en Barcelona, con los judíos) los representantes cristianos. Una acción que, tras un supuesto diálogo, no presenta, casi siempre, más que una estrategia de adoctrinamiento del Otro (piénsese, por ejemplo, en los *Colloquios* de Sahagún). A partir de estas coordenadas, que siempre requieren del vencido-equivocado, se analizarán textos de fray Andrés de Olmos, fray Toribio de Benavente, "Motolinía", fray Bernardino de Sahagún y fray Jerónimo de Mendieta, para ofrecer respuestas a las siguientes interrogantes: ¿Cuáles fueron las imágenes de las autoridades indígenas en la experiencia franciscana?, ¿cuál fue el proceso que utilizó la racionalidad franciscana para aprovechar los testimonios del otro?, y ¿cómo se construyó "la voz de los vencidos" en textos franciscanos?